

Межрегиональный сетевой проект
«Биография и педагогические идеи
основоположника научной педагогики
Константина Дмитриевича Ушинского»

Муниципальное общеобразовательное учреждение - средняя
общеобразовательная школа с. Подлесное Марксовского района Саратовской
области им. Ю.В.Фисенко

Исследовательская работа

«Язык космонавтов»

Автор работы: Ускова Ангелина,
ученица 4 «А» класса
Научный руководитель: Харченко
Анна Васильевна, учитель
английского языка

2023 г.

Оглавление

I. Введение	3 стр
II. Основная часть	
1. Результаты анкетирования обучающихся 4 классов.	4 стр
2. Анализ беседы с обучающимися 4 классов.	4 стр
3. Великий и могучий..., и космический.	5 стр
4. Российские космонавты о языковой подготовке.	6 стр
5. Рунглиш.	8 стр
III. Заключение	9 стр
Список источников и литературы	10 стр
Приложение	11 стр

Введение

В настоящее время активно развиваются экономические, политические, культурные связи между странами, расширяется и укрепляется сотрудничество в освоении космоса. Глобализация открывает границы для свободного перемещения людей, идей, научно-технических достижений, совместной работы разных стран над различными международными программами. Практика ставит проблему взаимного общения носителей разных культур.

Когда нам показывают космонавтов со станции МКС, то говорят о том, что сейчас там преимущественно интернациональный коллектив. Так на каком же языке они общаются в космосе?

Я бы первым делом подумала, что на английском, т.к. это на сегодняшний день главный международный язык. Но будут правы и те, кто скажут: «на русском», ведь русский язык уже давно занял прочное место на космической орбите. Итак, давайте выясним, какой язык является «космическим».

Проблема исследования: язык космонавтов.

Цель исследования:

узнать на каком языке общаются космонавты в космосе.

Задачи исследования:

1. выяснить, какой язык является «космическим»;
2. получить объективную информацию о том, как, кто и где, обучает космонавтов языку;
3. определить, кто из космонавтов проходил языковую подготовку.

Ход исследования:

Мы провели беседу и анкетирование «Язык космонавтов» среди учащихся 4 классов нашей школы. Никто не мог дать точного ответа, но предположений было много. За РАБОЧУЮ ГИПОТЕЗУ было принято следующее предположение: английский язык является языком космонавтов в космосе.

Обратившись к литературе и Интернету, я постаралась систематизировать и обобщить найденную информацию.

Основная часть.

1. Результаты анкетирования обучающихся 4 классов

«Язык космонавтов»

Учащимся 4 классов предложили анкету.

«Язык космонавтов» - это ...

- А) английский язык
- Б) немецкий язык
- В) русский язык
- Г) китайский язык
- Д) французский язык.

Анализ анкетирования:

90 % обучающихся поставили знак «+» рядом с пунктом А;

3 % обучающихся поставили знак «+» рядом с пунктами А, В;

7 % обучающихся исключили пункты Г, Д. Таким образом, обучающиеся 4 классов проголосовали за то, что «Язык космонавтов»- это английский язык.

2. Анализ беседы с обучающимися 4 классов.

Вопросы беседы с целью получения информации «На каком языке говорят космонавты»

- А) Знаете ли вы известных космонавтов России, США и Великобритании? Назовите их.
- Б) Какая страна является лидером в космонавтике?
- В) На каком языке разговаривают космонавты в космосе?
- Г) Знаете ли вы, что такое Рунглиш (Runglish)?

В результате опроса 52х обучающихся и анализа полученных ответов были сформулированы следующие выводы:

- 1) Обучающиеся знают очень много российских космонавтов, было названо несколько имен американцев, а вот космонавтов Великобритании не знает никто.
- 2) Лидером в космонавтике является Российская Федерация.
- 3) Учащиеся предположили, что в космосе разговаривают на английском, может быть и на русском языке.
- 4) Что такое Рунглиш не знает никто.

3. Великий и могучий ..., и космический.

Преподаватели Российского университета дружбы народов более 35 лет проводят подготовку по русскому языку иностранных космонавтов по программам «Интеркосмос», «Мир - Шаттл», Международная космическая станция (МКС) в Центре подготовки космонавтов им. Ю.А. Гагарина в Звездном Городке. У истоков этого сотрудничества стояли дважды герой Советского Союза генерал-майор А.А. Леонов и профессор Российского университета дружбы народов Е.И. Мотина.

В течение многих лет Центр подготовки космонавтов и Российский университет дружбы народов активно и плодотворно сотрудничают. Почти все иностранные космонавты учились русскому языку у преподавателей университета РУДН. В честь этого одной из малых планет солнечной системы присвоено имя РУДруНА. Преподавателями кафедры русского языка были подготовлены космонавты из Франции, Германии, Японии, Сирии, Великобритании, Чехословакии, Польши, Индии, Австрии, США, Канады и многих других стран. Трудно переоценить вклад Российского университета дружбы народов в развитие партнерских и дружественных отношений между народами в деле совместного освоения космоса ведущими космическими державами. Разработанные в стенах университета программы позволяют за короткий срок готовить дублеров и основных членов экипажа космической станции к изучению космических технических дисциплин уже на русском языке.

Современный этап развития русистики характеризуется динамизмом и противоречивостью тенденций. Значительные изменения претерпели социальные и психологические условия преподавания русского языка иностранным космонавтам. Меняются цели его изучения, усложняется структура и оценка его значимости как языка общения членов международных экипажей на орбите во время длительных космических полетов и как инструмента для получения знаний по аэронавтике, навигации, системам управления движения и другим космическим дисциплинам. Необходимо подчеркнуть, что, несмотря на жёсткую заданность, системность и строгую программу в преподавании русского языка, важнейший фактор

обучения - учёт психологические особенностей астронавтов, что диктует индивидуальный подход к обучению и, соответственно, подготовку материалов и заданий.

В зависимости от уровня каждого астронавта, количества часов, а также от конкретного плана языковой подготовки возможен "расширенный" или "суженный" вариант подачи материала. Владение же базовыми конструкциями, как показывает практика специальной подготовки, является необходимым и достаточным для успешного проведения предполётной подготовки. Мы представляем язык в его системе, что дает возможность дальнейшего совершенствования навыков и умений в любом, необходимом для астронавтов направлении.

Центр подготовки космонавтов в Звездном городке ищет репетиторов, которые в течение года будут обучать иностранных космонавтов русскому языку.

Преподаватели, которым предстоит исключить вероятность возникновения языкового барьера во время выполнения миссии, должны быть дипломированными специалистами с огромным опытом обучения русскому языку иностранцев.

И это не единственное условие для репетиторов, которым придется провести 540 часов занятий в Звездном городке. Преподаватели должны обучить астронавтов не только разговорному языку, но и посвятить их в подробности технического русского.

Владение русским языком для космонавтов всего мира - это не прихоть руководства, а суровая необходимость. Во время взлета все технические команды из Центра управления полетами отдаются именно на нем.

Так что сложность учебного процесса состоит в том, что в первую очередь астронавтам надо изучить именно технические термины, а не стандартные фразы для поддержания разговора.

- При обучении делается упор на технический русский язык. На занятиях космонавты переводят достаточно специфические тексты, которые имеют отношение непосредственно к техническому обеспечению полета. Но и в простой жизни и на тренировках космонавты общаются со своими русскими коллегами, чтобы попрактиковаться, - рассказала глава пресс-службы Центра подготовки космонавтов Ирина Рогова.

4. Российские космонавты о языковой подготовке.

Космонавт, совершивший шесть полетов, а ныне руководитель Центра подготовки космонавтов Сергей Крикалев отметил, что для изучения языка используются как уроки, так и метод полного погружения в языковую среду.

Сергей Крикалев;

- Для работы на корабле "Союз" необходимо знать русский язык, и иностранцы его, естественно, учат. Они сюда приезжают, живут в русскоязычной среде. С точки зрения методики, у нас уже отработанная схема. Они же учат язык не просто технический, а космический: с важными терминами и сокращениями. При этом не стоит забывать и о сложностях самого языка: падежи и склонения, - напомнил Крикалев.

Некоторым астронавтам понадобится преподаватель не для "начинающего", а для "продолжающего" уровня, так как даже в американском Космическом центре имени Линдона Джонсона в Хьюстоне (штат Техас) многие из них уже изучили азы русского.

Теперь же им останется только освежить и подшлифовать свои знания. Всего за год астронавтам придется пройти через 540 астрономических часов обучения языку. Эти уроки будут проводиться в индивидуальном порядке дипломированными специалистами по преподаванию русского как иностранного.

Опытнейшие репетиторы займутся обучением космонавтов.

- Люди назначаются в экипаж примерно за полтора года до самого полета. Как только они приезжают в Звездный городок, начинается обучение русскому - это важная часть подготовки, ведь они летят на российскую станцию на российских "Союзах", - пояснила Рогова (глава пресс-службы Центра подготовки космонавтов).

С другой стороны, российским космонавтам тоже приходится изучать английский язык. Таким образом, считают в Центре подготовки космонавтов, на МКС удастся избежать проблем языкового барьера.

- Специально для работы с теми, кто с нами летит на "Союзе", мы английский не учим, но он нужен для работы на станции, - заявил Life News Крикалев.

И раньше иностранных космонавтов, включенных в экипажи еще советских космических кораблей, обучали русскому языку. В те времена основной упор делался именно на изучение нескольких тысяч технических терминов, касающихся в первую очередь устройства космического аппарата. Разговорному же языку иностранцам приходилось учиться прямо во время полета.

Владимир Джанибеков: « В мое время для обучения русскому языку приглашали лучших преподавателей, так как интенсивность обучения, конечно, огромная из-за небольшого количества времени, которое выделяется на подготовку к полету. Сложно учить и

технические термины. В целом важно было выучить только 1500 - 2000 слов. Их зубрили страницами! А уж грамматика, широта и глубина русского языка - на втором плане. Главное, чтобы иностранец понял, что от него хотят, а мы поняли его», - пояснил летчик-космонавт СССР Владимир Джанибеков, который провел в космосе более 145 суток.

Были случаи, когда иностранные космонавты настолько влюблялись в русский язык, что старались не забыть его и после полета.

- Первый французский космонавт Жан-Лу Кретьен, к примеру, так вырос в языковом плане, что с удовольствием смотрел советские фильмы и отлично их понимал. Я был у него дома уже после возвращения. Так он собрал целую коллекцию советских фильмов на видеокассетах. Больше всего ему нравится "Москва слезам не верит", а над "Иронией судьбы" он хохотал до слез! - вспоминает Джанибеков.

5. Рунглиш.

Сами иностранные космонавты, которым уже пришлось выучить русский для полетов, признались Life News, что все-таки во время миссии не могут общаться только на русском.

- Мы общались на так называемом Рунглише - смеси русского с английским. Когда говорили о личном, то, конечно, проще было общаться на английском, - рассказала американка Санита Уильямс, участница 32/33 длительной экспедиции на МКС.

Другой участник этого экипажа Акихико Хошидо добавил, что обучение русскому языку далось ему нелегко, но обойтись без этих знаний в космосе невозможно.

- Мы возвращались на корабле "Союз", а там все команды отдаются на русском языке. Чтобы понимать все, что от меня требуется, я учил русский около 10 лет! - пояснил Life News космонавт.

Первый, кому пришлось столкнуться с "трудностями перевода", стал космонавт из Чехословакии Владимир Ремек, совершивший первый для европейцев полет в космос на борту советского корабля "Союз-28" в 1978 году.

А спустя два года выучить русский язык для участия в очередной советской космической миссии пришлось вьетнамцу Фам Туану.

Заключение

В своей работе я рассказала о языке, на котором говорят космонавты в космосе. Узнав историю космонавтики лучше, я поняла, что мой родной русский язык является международным космическим языком, а наши русские преподаватели – самые лучшие в мире, ведь именно им доверяют языковую подготовку космонавтов всех стран. В процессе своей работы я пришла к заключению, что моя гипотеза была верна лишь наполовину. С уверенностью можно сказать, что мы – русские все еще являемся первооткрывателями космоса, и в команде МКС были и всегда будут российские космонавты.

Но между собой космонавты общаются на рунглише (Runglish)! Этот язык также известен, как Ringlish, Ruglish или Russlish.

Рунглиш — это смесь русского и английского языков. Он даже был заявлен официальным языком первой российско-американской космической экспедиции в 2000 году, на российском космическом корабле «Союз».

А еще на рунглише активно говорят и на Земле, а точнее на Брайтон-Бич в Нью-Йорке. Там живет большое сообщество выходцев из СССР и России.

Некоторые политики и лингвисты в России беспокоятся, что рунглиш захватывает и Россию, где современные молодые люди, знающие английский, очень вольно обходятся с русским языком.

Наверное, не стоит переносить космические тенденции на Землю. Ведь иногда это звучит довольно смешно и нелепо. Давайте оставим рунглиш (Runglish) для космонавтов.

Список источников и литературы

1. <http://yandex.ru/video/search>
2. <http://www.dporudn.ru/ru/news/prepodavateli-rudn-obuchajut-inostrannyh-kosmonavtov-russkomu-yazyku.html>
3. <http://lifenews.ru/news/108357>
4. <http://www.englishexpert.ru/english-blog/interesnoe-na-angliiskom/raznoe/runlish/>

Приложение.



1.



2.